

12 Amilcare Ponchielli: Ho il cor gonfio di lagrime / Stella del marinar! (*La Gioconda*)

Ho il cor gonfio di lagrime.

Quel lume!

Ah! una Madonna!

Mein Herz ist geschwollen von Tränen.

Dieses Licht!

Ach! eine Mutter Gottes!

Stella del marinar! Vergine Santa,

tu mi difendi in quest'ora suprema,

tu vedi quanta passione e quanta fede

mi trasse a tale audacia estrema!

Sotto il tuo velo che i prostrati ammantava

ricovera costei che prega,

e trema. Ah!

Scenda per questa fervida orazione

sul capo mio, Madonna del perdono,

scenda sul capo mio una benedizione,

o Vergin, su me discenda

la tua benedizione.

Stern der Seeleute! Heilige Jungfrau,

schütze mich in dieser letzten Stunde,

siehe, wie viel Leidenschaft und wie viel Glauben

mich zu solch äußerster Kühnheit brachten!

Unter deinen Schleier, der die Betenden umhüllt,

nimm auch jene schützend auf, die vor dir betet

und zittert. Ach!

Durch dieses inbrünstige Gebet,

Mutter der Vergebung,

möge sich Segen auf mein Haupt senken,

o Jungfrau, sende auf mich herab

deinen Segen.